

Confirmed

- MAR 1992

British Standard

Vocabulary relating to laboratory apparatus made essentially from glass, porcelain or vitreous silica

Part 1. Names for items of apparatus

[ISO title: Laboratory apparatus – Vocabulary relating to apparatus made essentially from glass, porcelain or vitreous silica – Part 1 : Names for items of apparatus]

Vocabulaire concernant les appareils de laboratoire essentiellement en verre, porcelaine ou
silice transparente

Partie 1. Noms des éléments d'appareillage

Begriffe für Laborgeräte, die überwiegend aus Glas, Porzellan und Quarzglas sind

Teil 1. Benennungen von Geräteeinzelteilen

National foreword

This Part of BS 6711 has been prepared under the direction of the Laboratory Apparatus Standards Committee. It is identical with ISO 4791/1-1985 'Laboratory apparatus — Vocabulary relating to apparatus made essentially from glass, porcelain or vitreous silica — Part 1 : Names for items of apparatus', prepared by Technical Committee ISO/TC 48 'Laboratory glassware and related apparatus' of the International Organization for Standardization (ISO), with the active participation and approval of the United Kingdom. It supersedes DD 56 : Part 1 which was based on ISO/DIS 4791/1 and which is now withdrawn.

It is expected that ISO 4791/2 'Terminological terms relating to laboratory apparatus', which is in course of preparation, will be implemented, when available, as Part 2 of BS 6711.

Terminology and conventions. The text of the international standard has been approved as suitable for publication as a British Standard without deviation. Some terminology and certain conventions are not identical with those used in British Standards; attention is drawn especially to the following.

The comma has been used throughout as a decimal marker. In British Standards it is current practice to use a full point on the baseline as the decimal marker.

In British Standards it is current practice to use the symbol 'L' for litre (and in its submultiples) rather than 'l', and to use the spelling 'sulphur', etc., instead of 'sulfur', etc.

Wherever the words 'part of ISO 4791' appear, referring to this standard, they should be read as 'Part of BS 6711'.

Cross-references

International standard	Corresponding British Standard
ISO 383-1976	BS 572 : 1985 Specification for interchangeable conical ground glass joints (Technically equivalent)
ISO 641-1975	BS 2761 : 1983 Specification for spherical ground glass joints (Technically equivalent)
ISO 648-1977	BS 1583 : 1961 One-mark pipettes (Technically equivalent)
ISO 3105-1976	BS 188 : 1977 Methods for determination of the viscosity of liquids (Technically equivalent)
ISO 4788-1980	BS 604 : 1982 Specification for graduated glass measuring cylinders (Identical)
ISO 4801-1979	BS 5470 : 1977 Specification for glass alcohol hydrometers not incorporating a thermometer (Technically equivalent)

Compliance with a British Standard does not of itself confer immunity from legal obligations.

Contents

	Page
National foreword	i
Committees responsible	Back cover
Scope and field of application	
English	2
French	2
Russian	3
German	3
Explanatory notes	
English	4
French	4
Russian	5
German	5
List of sections and sub-sections	
(English, French, Russian, German)	7
Names for items of apparatus	
(English, French, Russian, German)	19
Proper names used to describe specific apparatus	263
Alphabetical index	
English	268
French	275
Russian	280
German	286

Sommaire

	Page
Objet et domaine d'application	
Anglais	2
Français	2
Russe	3
Allemand	3
Notes explicatives	
Anglais	4
Français	4
Russe	5
Allemand	5
Liste des chapitres et sous-chapitres	
(Anglais, Français, Russe, Allemand)	7
Désignations des éléments et appareils	
(Anglais, Français, Russe, Allemand)	19
Noms d'auteurs	263
Index alphabétique	
Anglais	268
Français	275
Russe	280
Allemand	286

Содержание

	Стр.
Объект и область применения	
Английский	2
Французский	2
Русский	3
Немецкий	3
Пояснения	
Английский	4
Французский	4
Русский	5
Немецкий	5
Перечень разделов и подразделов	
(английский, французский, русский, немецкий)	7
Названия частей аппаратуры	
(английский, французский, русский, немецкий)	19
Фамилии авторов, используемые для описания	
специальной аппаратуры	263
Алфавитный указатель	
Английский	268
Французский	275
Русский	280
Немецкий	286

Inhalt

	Seite
Zweck und Anwendungsbereich	
Englisch	2
Französisch	2
Russisch	3
Deutsch	3
Erläuterungen	
Englisch	4
Französisch	4
Russisch	5
Deutsch	5
Liste der Abschnitte und Unterabschnitte	
(Englisch, Französisch, Russisch, Deutsch)	7
Benennungen der einzelnen Geräte	
(Englisch, Französisch, Russisch, Deutsch)	19
Autorennamen	263
Stichwortverzeichnis	
Englisch	268
Französisch	275
Russisch	280
Deutsch	286

British Standard

Vocabulary relating to laboratory apparatus made essentially from glass, porcelain or vitreous silica

Part 1. Names for items of apparatus

Scope and field of application

This part of ISO 4791 lists the names of items of laboratory apparatus, made essentially from glass, porcelain or vitreous silica, together with items of equipment, made from other materials, which are commonly used in association with such apparatus.

A vocabulary of technical terms, with their definitions and applicable to the manufacture, adjustment and use of such laboratory apparatus, will be issued as Part 2.

The purpose of the vocabulary is to provide an aid to translators and readers of scientific literature. Because of the need to translate older documents, certain items of equipment now regarded as obsolete have been included.

NOTE — In addition to terms used in the three official ISO languages (English, French and Russian), this part of ISO 4791 gives the equivalent terms in German; these have been included at the request of Technical Committee ISO/TC 48 and are published under the responsibility of the member body for the Federal Republic of Germany (DIN). However, only the terms given in the official languages can be considered as ISO terms.

Objet et domaine d'application

La présente partie de l'ISO 4791 énumère les noms des éléments d'appareils de laboratoire, fabriqués essentiellement en verre, porcelaine ou silice transparente, et également des éléments d'appareils fabriqués en d'autres matériaux qui sont couramment utilisés conjointement avec de tels appareils.

Un vocabulaire de termes techniques avec leur définition et relatifs à la fabrication, au jaugeage et à l'utilisation de tels appareils de laboratoire sera élaboré en tant que Partie 2.

Le but de ce vocabulaire est de fournir un guide aux traducteurs et aux lecteurs de publications scientifiques. Du fait de la nécessité de la traduction des anciennes publications, certains éléments d'appareillage maintenant considérés comme plus utilisés ont été inclus.

NOTE - En supplément aux termes donnés dans les trois langues officielles de l'ISO (anglais, français, russe), la présente partie de l'ISO 4791 donne les termes équivalents en allemand; ces termes ont été inclus à la demande du comité technique ISO/TC 48, et sont publiés sous la responsabilité du comité membre de la République fédérale d'Allemagne (DIN). Toutefois, seuls les termes donnés dans les langues officielles de l'ISO peuvent être considérés comme termes ISO.

Объект и область применения

Настоящая часть ИСО 4791 содержит наименования частей лабораторной аппаратуры, изготовленной в основном из стекла, фарфора или кварцевого стекла вместе с элементами оборудования, изготовленного из других материалов, которые обычно используются вместе с такой аппаратурой.

Словарь технических терминов с их определениями, который будет пригоден для производства, настройки и применения такой лабораторной аппаратуры, будет выпущен как Часть 2.

Целью словаря является обеспечить нужды переводчиков и читателей технической литературы. В связи с необходимостью перевода старых документов, некоторые части оборудования, ныне считающиеся устаревшими, также были включены.

ПРИМЕЧАНИЕ — В дополнение к терминам на трех языках ИСО (английском, французском и русском), настоящая часть ИСО 4791 приводит эквивалентные термины на немецком языке, которые были включены по просьбе Технического Комитета ИСО/ТК 48 и опубликованы под ответственность комитета-члена Федеративной Республики Германии (ДИН). Однако только термины на официальных языках могут быть рассматриваемы как термины ИСО.

Zweck und Anwendungsbereich

Dieser Teil von ISO 4791 enthält Benennungen für hauptsächlich aus Glas, Porzellan oder Kieselglas (Quarzglas) bestehende Laborgeräte sowie für aus anderen Werkstoffen bestehende Geräte, die häufig in Verbindung mit solchen Laborgeräten verwendet werden.

Ein Vokabular technischer Begriffe mit ihren Definitionen, das sich auf Herstellung, Eichung und Verwendung dieser Laborgeräte bezieht, wird als Teil 2 herausgegeben.

Dieses Vokabular soll Übersetzern und Lesern wissenschaftlicher Literatur als Hilfe dienen. Wegen der Notwendigkeit, auch ältere Dokumente zu übersetzen, enthält es auch einige Geräte, die heute als veraltet angesehen werden.

ANMERKUNG — Zusätzlich zu den in den drei offiziellen Sprachen der ISO (Englisch, Französisch und Russisch) verwendeten Benennungen enthält der vorliegende Teil von ISO 4791 die entsprechenden Benennungen in deutscher Sprache. Diese Benennungen wurden auf Wunsch des Technischen Komitees ISO/TC 48 aufgenommen, für ihre Veröffentlichung ist die Mitgliedskörperschaft der Bundesrepublik Deutschland (DIN) verantwortlich. Es können jedoch nur die in den offiziellen Sprachen der ISO angegebenen Benennungen als ISO-Benennungen angesehen werden.

Explanatory Notes

Wherever possible, an item is accompanied by a diagram and, if its use is obscure, by additional notes or references to the appropriate specifications which describe the apparatus in detail. In some cases, the drawings show only one example of the several possible items of equipment known by the given name.

The drawings are not to a uniform scale and are given to facilitate identification : they should not be regarded as standardized in any way. In some cases inclusion of a drawing has been thought unnecessary.

Where an item is known by more than one name, the preferred name is given first followed by the alternative name(s) in parentheses.

The vocabulary is arranged in nine main sections each containing apparatus for a particular purpose. The sections are divided into sub-sections containing a particular type of apparatus used for the main purpose. Where a sub-section contains a large number of items (e.g. 3.05), items of equipment used for a particular purpose are grouped together.

Items of apparatus having a specific purpose are listed in the sub-section dealing with that purpose and not in a more general sub-section. For example, distillation flasks are found in sub-section 3.05 "Distillation" and not in sub-section 2.04 "Flasks for general purposes", but a cross-reference to sub-section 3.05 is given against sub-section 2.04 in the list of sections and sub-sections : the cross-references are intended to help users of the vocabulary to find items intended for specific purposes.

The vocabulary has a multilingual index of the items of apparatus and of the proper names used to identify some of the items.

In order to simplify the vocabulary, commonly used descriptions, which do not give difficulty in translation, have been omitted from the names of items. A list is given on the facing page :

Notes explicatives

Chaque élément d'appareillage particulier est accompagné d'une figure (sauf lorsque cela n'est pas nécessaire) et, si son utilisation n'est pas explicite, il a été ajouté des notes ou fait référence à des spécifications adéquates qui décrivent en détail l'appareil. Les dessins n'ont pas été faits à une même échelle et ils sont donnés pour permettre d'identifier l'appareil : ils ne devraient être considérés en aucune façon comme une représentation normalisée.

Lorsqu'un élément d'appareillage est connu sous plusieurs noms, le nom préféré est donné en premier, suivi entre parenthèses des noms possibles.

Le vocabulaire est présenté en neuf chapitres principaux qui contiennent chacun un appareillage destiné à un usage particulier.

Les chapitres sont divisés en sous-chapitres contenant un type particulier d'appareil utilisé pour une opération définie. Lorsqu'un sous-chapitre contient un grand nombre d'éléments d'appareillage (par exemple 3.05), les éléments d'appareillage utilisés pour un usage particulier sont regroupés ensemble.

Les éléments d'appareillage ayant une fonction spécifique sont énumérés dans le sous-chapitre traitant de cette fonction et non dans un sous-chapitre plus général. Par exemple, les ballons à distillation sont trouvés dans le sous-chapitre 3.05 "Distillation" et non dans le sous-chapitre 2.04 "Ballons d'usage général", mais une référence au sous-chapitre 3.05 est donnée dans la table des matières en face du sous-chapitre 2.04 : les références sont destinées à aider les utilisateurs du vocabulaire à trouver les éléments d'appareillage destinés à des usages spécifiques.

Le vocabulaire comporte un glossaire multilingue des éléments d'appareillage et des noms propres utilisés pour identifier certains éléments d'appareillage.

En vue de simplifier le vocabulaire, les descriptions couramment utilisées qui ne donnent pas de difficulté de traduction ont été omises dans les noms des éléments d'appareillage. Une liste de celles-ci est donnée ci-contre :

Пояснения

По возможности элементы изображаются схематически, если их применение неясно, то вводятся дополнительные примечания или ссылки на соответствующие подробные спецификации. В отдельных случаях приводится рисунок только одного из ряда возможных типов аппаратуры с данным названием.

Изображения даны не в едином масштабе и приведены для облегчения опознавания, они ни в коем случае не должны рассматриваться как стандартизованные. В некоторых случаях включение рисунков было сочтено ненужным.

В тех случаях, когда элемент известен более, чем под одним наименованием, предпочтительное наименование приведено первым, сопровождаемым альтернативным(и) наименованием(ями) в скобках.

Словарь подразделен на девять основных разделов, содержащих аппаратуру для определенных целей. Разделы образованы из подразделов, содержащих конкретный тип аппаратуры, применяемой для основной цели. В случаях, когда подразделы содержат большое количество элементов (напр. 3.05), части оборудования, применяемые для определенных целей, сгруппированы вместе.

Элементы оборудования, применяемые для специальных целей, перечислены в подразделах, относящихся к таким целям, а не в более общем подразделе. Например, колба перегонки может быть найдена в подразделе 3.05 „перегонка“, а не в подразделе 2.04 „колбы для общего применения“, однако перекрестная ссылка на подраздел 3.05 дана в подразделе 2.04 в перечне разделов и подразделов: перекрестные предназначены для помощи пользующимся словарем для нахождения элементов.

Словарь содержит многоязычный алфавитный указатель частей оборудования, а также соответствующих фамилий авторов, применяемых для идентификации некоторых из них.

В целях упрощения словаря, наиболее часто используемые описания, которые не представляют трудности при переводе, были пропущены среди наименований элементов оборудования. Список приводится рядом:

Ерлртерунген

Jedes Gerät ist zusätzlich dach eine Abbildung dargestellt (außer in Fllen, wo dies unnötig schien). Wo erforderlich, sind kurze Erläuterungen oder Hinweise darauf gegeben, wo das Gerät genau beschrieben ist. Die Abbildungen haben keinen einheitlichen Maßstab und sollen nur dem Auffinden dienen. Sie geben keinen Hinweis darauf, daß das Gerät in irgendeiner Weise genormt ist.

Bei Geräten, die unter mehreren Benennungen bekannt sind, ist die gebräuchlichste zuerst aufgeführt, dahinter in Klammern die andere(n).

Das Vokabular ist nach Geräten für bestimmte Anwendungszwecke in 9 Abschnitte unterteilt. In Unterabschnitten sind die verschiedenen Geräte für denselben Hauptzweck aufgeführt. Falls ein Unterabschnitt sehr viele Geräte enthält (z.B. 3.05), sind diese in Gruppen zusammengefaßt.

Geräte für bestimmte Zwecke sind dort aufgeführt und nicht in einem Abschnitt, dem sie allgemein zuzuordnen wären. So finden sich Destillationskolben im Abschnitt 3.05 “Destillation” und nicht im Abschnitt 2.04 “Kolben für allgemeine Zwecke”. Kreuzverweise im Inhaltsverzeichnis sollen dem Benutzer helfen, die gesuchten Geräte für bestimmte Zwecke zu finden.

Das Vokabular hat ein mehrsprachiges Inhaltsverzeichnis und für Geräte, die unter Autorennamen bekannt sind, auch ein Eigennamen-Register.

Zur Vereinfachung sind allgemein gebräuchliche Bezeichnungen, die beim übersetzen keine Schwierigkeiten bieten, weggelassen worden. Beispiele :

with one or more bulbs
à une ou plusieurs boules
с одним сосудом или несколькими
mit einer oder mehreren Kugeln

narrow or wide mouth
col étroit ou large
узкая или широкая горловина
Eng- oder Weithals

with or without lid
avec ou sans couvercle
с крышкой или без нее
mit oder ohne Deckel

with or without neck
avec ou sans col
с шейкой или без нее
mit oder ohne Hals

with one or more necks
à un ou plusieurs cols
с одной шейкой или несколькими
mit einem oder mehreren Hälsen

stoppered or unstoppered
avec ou sans bouchon
заглушенный или незаглушенный
mit oder ohne Stopfen

with or without bottom outlet
avec ou sans ouverture
с донным выпускным отверстием или без него
mit oder ohne (Boden-) Abfluß

with or without spout
avec ou sans bec
с наконечником или без него
mit oder ohne Ausguß

with or without side arm
avec ou sans branche latérale
с ручкой или без нее
mit oder ohne Seitenarm

straight or bent
droit ou coudé
прямой или изогнутый
gerade oder gebogen

graduated or ungraduated
gradué ou non gradué
градуированный или неградуированный
mit oder ohne Skale

List of sections and sub-sections**Liste des chapitres et sous-chapitres****Перечень разделов и подразделов****Liste der Abschnitte und Unterabschnitte**

No. N° N° Nr.	Section or sub-section Chapitre ou sous-chapitre Раздел или подраздел Abschnitt oder Unterabschnitt	Page Page Стр. Seite	Cross-references Références Ссылки Querverweise
1	Apparatus for conveying and shutting off Dispositifs de distribution et d'arrêt Аппаратура для транспортировки и отключения Geräte zum Fortleiten und Absperren	to 19 à 35 до bis	
1.01	Adapters and connectors Adaptateurs et raccords Переходы Übergangs- und Verbindungsstücke	19	3.02, 3.05, 3.08, 6.07, 7.05
1.02	Joints Joints Соединения Verbindungen	24	3.12
1.03	Stopcocks and valves Robinets et soupapes Запорные краны и клапаны Hähne und Ventile	27	4.03, 7.03
1.04	Stoppers Bouchons Пробки Stopfen	32	3.03, 8.01, 9.04
1.05	Tubing and rod Tubes Трубки Röhren	34	3.03, 3.12, 5.04, 6.01, 7.01
1.06	Vent tubes Tubes de sûreté Воронки Sicherheitsaufsätze	35	

No. N° Nr.	Section or sub-section Chapitre ou sous-chapitre Раздел или подраздел Abschnitt oder Unterabschnitt	Page Page Стр. Seite	Cross-references Références Ссылки Querverweise
2	Apparatus for containing Réservoirs et récipients Лабораторная посуда Gefäße und Behälter	to à 36 до 53 bis	
2.01	Basins and dishes Capsules et boîtes Химическая посуда Schalen	36	3.03, 6.06, 7.02, 7.05, 8.03, 8.04
2.02	Beakers Béchers Химические стаканы Becher	37	3.08, 7.05
2.03	Bottles and jars Flacons et bocaux Склянки Flaschen und Gläser	39	3.02, 7.07, 8.03, 8.04
	Wash bottles Pisettes Промывалки Spritzflaschen	44	
2.04	Flasks for general purposes for specific purposes Ballons et fioles d'usage général d'usage particulier Колбы общего назначения специального назначения Kolben für allgemeine Zwecke für besondere Zwecke	45	3.05, 3.07, 3.08, 4.06, 5.02, 5.04, 5.07, 6.05, 6.06, 7.05, 7.07, 8.02, 8.03
2.05	Tanks and troughs Cuves Кюветы Kästen und Tröge	50	3.02, 8.04
2.06	Tubes for general purposes for specific purposes Tubes à essai d'usage général d'usage particulier Пробирки общего назначения специального назначения Probierrohre für allgemeine Zwecke für besondere Zwecke	51	3.01, 3.02, 3.03, 3.05, 3.07, 3.08, 3.11, 3.14, 4.06, 5.01, 5.02, 5.04, 5.07, 6.01, 6.06, 7.01, 7.02, 7.03, 7.04, 7.05, 8.01, 8.02, 8.03, 8.05, 8.06, 8.07

No. N° N° Nr.	Section or sub-section Chapitre ou sous-chapitre Раздел или подраздел Abschnitt oder Unterabschnitt	Page Page Стр. Seite	Cross-references Références Ссылки Querverweise
2.07	Miscellaneous Divers Прочее Verschiedenes	53	
3	Apparatus for basic operations Appareils pour opérations fondamentales Аппаратура для основных операций Geräte für Grundoperationen	to 54 à 114 до bis	
3.01	Absorption Absorption Поглощение Absorption	54	5.08, 7.03
3.02	Adsorption and chromatography Adsorption et chromatographie Адсорбция и хроматография Adsorption und Chromatographie	60	
3.03	Combustion Combustion Сжигание Verbrennung	62	
	Combustion analysis Analyse élémentaire Элементарный анализ Elementaranalyse	67	
3.04	Desiccation Séchage Сушка Trocknung	68	
3.05	Distillation : Distillation : Перегонка : Destillation :	70	
	Condensers Réfrigérants Холодильники Kühler	70	

No. N° Nr.	Section or sub-section Chapitre ou sous-chapitre Раздел или подраздел Abschnitt oder Unterabschnitt	Page Page Стр. Seite	Cross-references Références Ссылки Querverweise
	Apparatus Appareils Аппаратура Apparate	74	3.15, 5.04, 6.01, 6.03, 6.06, 6.07, 7.04, 7.05, 7.07, 8.02
	Flasks Ballons Колбы Kolben	77	5.04, 7.05
	Fractionating columns Colonnes à distiller Фракционные колонки Fraktionierkolonnen	79	
	Heads Tubes à distiller, têtes de colonnes à distiller Перегонные насадки, головки колонок Destillieraufsätze, Kolonnenköpfe	85	6.06
	Receivers Récepteurs Приемники Vorlagen	88	6.07, 7.05
3.06	Evaporation Évaporation Выпаривание Verdampfung	91	
3.07	Extraction Extraction Экстрагирование Extraktion	92	7.02, 7.04, 7.05
3.08	Filtration Filtration Фильтрование Filtration	95	2.03, 3.02
3.09	Gas generation Génération de gaz Получение газа Gaserzeugung	102	

No. N° Nr.	Section or sub-section Chapitre ou sous-chapitre Раздел или подраздел Abschnitt oder Unterabschnitt	Page Page Стр. Seite	Cross-references Références Ссылки Querverweise
3.10	Separation and addition by gravity : Separating and dropping funnels Séparation et introduction par gravité : Ampoules à décanter et à introduire Разделение и добавление силой тяжести : Капельные и делительные воронки Trennung durch Schwerkraft : Tropf- und Scheidetrichter	103	7.04, 7.05
3.11	Separation by gravity : Centrifuge tubes Séparation par gravité : Tubes à centrifuger Разделение силой тяжести : Пробирки для центрифугирования Trennung durch Schwerkraft : Zentrifugengläser	105	7.05, 8.02, 8.06, 8.07
3.12	Stirring and crushing Agitation et broyage Перемешивание и дробление Rühren und Zerkleinern	107	
3.13	Vacuum, pressure and flow generation Génération de vide, de pression et de circulation Получение вакуума, давления и циркуляции Erzeugung von Vakuum, Druck und Durchfluß	110	
3.14	Weighing accessories Accessoires de pesage Приспособления для взвешивания Wägezubehör	112	8.01
3.15	Miscellaneous Divers Прочее Verschiedenes	114	
4	Apparatus for measuring Instruments de mesure Измерительные приборы Meßgeräte	to 115 à 140 до bis	
4.01	Flowmeters Débitmètres Расходомеры Strömungsmesser	115	

No. N° N° Nr.	Section or sub-section Chapitre ou sous-chapitre Раздел или подраздел Abschnitt oder Unterabschnitt	Page Page Стр. Seite	Cross-references Références Ссылки Querverweise
4.02	Hydrometers Aréomètres Ареометры Aräometer	116	7.06
4.03	Pressure gauges and manometers Manomètres Манометры Manometer	118	7.01, 7.02, 8.02
4.04	Surface tension apparatus Appareils de mesure de tension superficielle Сталагмометры Stalagmometer	120	
4.05	Thermometers Thermomètres Термометры Thermometer	121	5.02, 5.04, 7.01, 7.05, 7.06, 8.01
4.06	Volumetric apparatus : Instruments volumétriques : Приборы для измерения объема : Volumenmeßgeräte :	128	
	Burettes Burettes Бюретки Büretten	128	3.14, 6.02, 6.07, 7.03, 7.04, 7.05, 7.07, 8.01, 8.02, 8.06
	Cylinders Éprouvettes Мерники Meßzylinder	131	7.01, 7.05, 7.06, 8.01, 8.06
	Flasks Fioles jaugées Мерные колбы Meßkolben	132	5.02, 5.07, 7.05, 8.01
	Pipettes Pipettes Пипетки Pipetten	134	3.02, 3.14, 5.07, 5.08, 7.03, 8.01, 8.02, 8.03, 8.05

No. N° N° Nr.	Section or sub-section Chapitre ou sous-chapitre Раздел или подраздел Abschnitt oder Unterabschnitt	Page Page Стр. Seite	Cross-references Références Ссылки Querverweise
	Syringes Seringues Шприцы Spritzen	139	4.06, 7.07
5	Apparatus for the determination of physical characteristics Appareils pour la détermination des caractéristiques physiques Аппаратура для определения физических характеристик Geräte zur Bestimmung physikalischer Eigenschaften	to 141 à 165 до bis	
5.01	Colour and light Couleur et lumière Цвет и свет Farbe und Licht	141	
5.02	Density : Densité : Плотность : Dichte :	143	
	Pycnometers Pycnomètres Пикнометры Pyknometer	143	
	Other apparatus Autres appareils Другая аппаратура Andere Geräte	147	7.02
5.03	Electrometric measurements Grandeurs électrométriques Электрометрические величины Elektrometrische Grössen	149	
5.04	Change of phase Changement de phase Фазовые изменения Phasenwechsel	153	3.05

No. N° N° Nr.	Section or sub-section Chapitre ou sous-chapitre Раздел или подраздел Abschnitt oder Unterabschnitt	Page Page Стр. Seite	Cross-references Références Ссылки Querverweise
5.05	Radioactivity Radioactivité Радиоактивность Radioaktivität	156	
5.06	Relative molecular mass (molecular weight) Masse moléculaire relative (poids moléculaire) Молекулярная масса (молекулярный вес) Relative Molekülmasse (Molekulargewicht)	158	
5.07	Viscosity Viscosité Вязкость Viskosität	160	8.02
5.08	Particle size Granulométrie Величина частиц Korngröße	163	7.06
5.09	Miscellaneous Divers Прочее Verschiedenes	165	
6	Apparatus for the determination of chemical elements and compounds Appareils pour la détermination des éléments et des composés Аппаратура для определения химических элементов и соединений Geräte zur Bestimmung chemischer Elemente und Verbindungen	to à 166 до 180 bis	
6.01	Arsenic Arsenic Мышьяк Arsen	166	
6.02	Carbon dioxide Dioxyde de carbone Двуокись углерода Kohlendioxid	169	3.01, 7.07

No. N° N° Nr.	Section or sub-section Chapitre ou sous-chapitre Раздел или подраздел Abschnitt oder Unterabschnitt	Page Page Стр. Seite	Cross-references Références Ссылки Querverweise
6.03	Functional radicals Radicaux fonctionnels Радикальные группы Funktionelle Gruppen	170	
6.04	Halogens and sulfur Halogènes et soufre Галогены и сера Halogene und Schwefel	172	7.05, 7.07
6.05	Metallic elements Éléments métalliques Элементы группы металлов Metallische Elemente	174	7.04
6.06	Nitrogen Azote Азот Stickstoff	175	3.03
6.07	Water Dosage de l'eau Определение содержания воды Wassergehalt	178	
6.08	Miscellaneous Divers Прочее Verschiedenes	180	
7	Apparatus for testing materials Appareils pour l'essai des matières Аппаратура для испытания материалов Geräte zur Stoffprüfung	to 181 à 207 до bis	
7.01	Atmosphere, meteorological instruments Atmosphère, instruments météorologiques Атмосфера, метеорологические приборы Atmosphäre, meteorologische Instrumente	181	

No. N° N° Nr.	Section or sub-section Chapitre ou sous-chapitre Раздел или подраздел Abschnitt oder Unterabschnitt	Page Page Стр. Seite	Cross-references Références Ссылки Querverweise
7.02	Explosives Matières explosives Взрывчатые вещества Sprengstoffe	185	
7.03	Gases Gaz Газы Gase	188	
7.04	Metals and minerals Métaux et minéraux Металлы и минералы Metalle und Minerale	196	6.05
7.05	Mineral oils and derivatives Huiles minérales et dérivés Минеральные масла и их производные Mineralöle und Derivate	198	2.04, 3.03, 3.05, 3.07, 3.11, 4.02, 4.05, 4.06, 5.02, 5.04, 5.07, 6.07
7.06	Soils and constructional materials Sols et matériaux de construction Почвы и строительные материалы Böden und Baustoffe	204	5.02, 5.08
7.07	Water analysis Analyse de l'eau Анализ воды Wasseruntersuchung	206	
8	Apparatus for food, medical and biological purposes Appareils pour l'analyse des produits alimentaires, analyses médicales et biologiques Аппаратура для испытания продуктов питания, медицинских и биологических анализов Geräte für Nahrungsmitteluntersuchung, medizinische und biologische Untersuchungen	to 208 à 249 до bis	
8.01	Food analysis Analyse des produits alimentaires Испытания продуктов питания Nahrungsmitteluntersuchung	208	

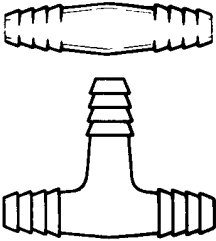
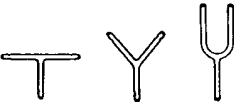
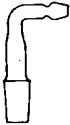
No. N° N° Nr.	Section or sub-section Chapitre ou sous-chapitre Раздел или подраздел Abschnitt oder Unterabschnitt	Page Page Стр. Seite	Cross-references Références Ссылки Querverweise
8.02	Blood testing : Analyse du sang : Анализ крови : Blutuntersuchung : Dilution pipettes Pipettes à dilution du sang Пипетки для смешивания крови Blutmischpipetten Blood pipettes Pipettes à sang Пипетки для крови Blutpipetten Blood sugar tubes, etc. Tubes pour dosage du sucre sanguin Пробирки для определения сахара в крови Blutzuckerröhrchen Haematocrit tubes Tubes hématocrites Капилляры для гематокритов Haematokritröhrchen Other apparatus Autres appareils Прочая аппаратура Andere Geräte Haemocytometer counting chambers Cellules à numération globulaire Счетные камеры Zählkammern	214 214 217 219 222 224 228	
8.03	Microbiological cultures Cultures microbiologiques Микробиологические культуры Mikrobiologische Kulturen	232	2.06
8.04	Microscopy accessories Accessoires de microscope Микроскопные приспособления Mikroskopiezubehör	238	

No. N° Nr.	Section or sub-section Chapitre ou sous-chapitre Раздел или подраздел Abschnitt oder Unterabschnitt	Page Page Стр. Seite	Cross-references Références Ссылки Querverweise
8.05	Serum and vaccine testing Essai de sérum et des vaccins Испытание сывороток и вакцин Serum- und Impfstoffprüfung	242	2.03
8.06	Urine testing Analyse de l'urine Анализ мочи Urinuntersuchung	244	8.02
8.07	Miscellaneous Divers Прочее Verschiedenes	249	
9	Accessories Accessoires Вспомогательное оборудование Zubehör	to 250 à 262 до bis	
9.01	Heating and cooling devices Dispositifs chauffants et réfrigérants Нагревательные и охлаждающие приспособления Heiz- und Kühlvorrichtungen	250	
9.02	Stands Supports Штативы Stative	253	
9.03	Tools Outillage Инструменты Werkzeug	255	
9.04	Miscellaneous Divers Прочее Verschiedenes	259	

Names for items of apparatus
Désignations des éléments et appareils
Названия частей аппаратуры
Benennungen der Geräte

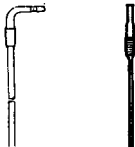
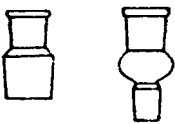
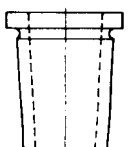
1 Apparatus for conveying and shutting off
Dispositifs de distribution et d'arrêt
Аппаратура для транспортировки и отключения
Geräte zum Fortleiten und Absperren

1.01 Adapters and connectors
Adaptateurs et raccords
Переходы
Übergangs- und Verbindungsstücke

1.01.01 	filter crucible adapter allonge pour creusets filtrants (entonnoir pour creusets filtrants) переход для фильтровальных тиглей Vorstoß für Filtertiegel (Filtervorstoß)
1.01.02 	flexible-tubing connector (adapter) raccord ou tube de jonction (pour tube en caoutchouc) переход-трубка с разными диаметрами на концах Schlauchverbindungsstück
1.01.03 	T-, Y- or U-piece (connector) (glass) raccord ou tube de connexion en T, en Y, en U (verre) Т-образный переход (стеклянный); Y-образный переход (стеклянный); вилкообразный переход (стеклянный) T-, U- und Y-Verbindungsstück (Glas)
1.01.04 	screw thread T- or Y-connector raccord en T, en Y à capuchons vissés Т-образный переход с резьбой на концах T-Stück und Y-Stück mit Schraubkappenanschlüssen
1.01.05 	cone to tubing connector raccord joint rodé mâle/olive переход-кern с изогнутым отводом и оливой Übergangsstück Schliffkern/Olive

1 Apparatus for conveying and shutting off
Dispositifs de distribution et d'arrêt
Аппаратура для транспортировки и отключения
Geräte zum Fortleiten und Absperren

1.01 Adapters and connectors
Adaptateurs et raccords
Переходы
Übergangs- und Verbindungsstücke

1.01.06 	cone to tubing stopcock adapter raccord à robinet, joint rodé mâle/olive переход-кern с краном и изогнутым отводом с оливой Übergangsstück Schliffkern/Schlaucholive mit Hahn
1.01.07 	socket to tubing stopcock adapter raccord à robinet, joint rodé femelle/olive переход-муфта с краном и вертикальным отводом с оливой Übergangsstück Schliffhülse/Schlaucholive mit Hahn
1.01.08 	cone to screw thread adapter raccord joint rodé mâle/capuchon vissé переход-кern с вертикальным отводом и резьбой Übergangsstück Schliffkern/Schraubkappe
1.01.09 	gas inlet tube tube de rentrée d'air переход-трубка для ввода и вывода газа Gaseinleitungsrohr
1.01.10 	reduction adapter; expansion adapter raccord d'élargissement ou de réduction переход-кern с горловиной-муфтой Übergangsstück Kern/Hülse
1.01.11 	bush adapter raccord de réduction, moulé переход-кern/муфта Reduzierstopfen

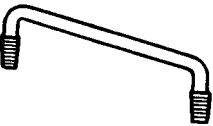
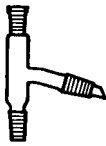
1 Apparatus for conveying and shutting off
Dispositifs de distribution et d'arrêt
Аппаратура для транспортировки и отключения
Geräte zum Fortleiten und Absperren

1.01 Adapters and connectors
Adaptateurs et raccords
Переходы
Übergangs- und Verbindungsstücke

1.01.12 	conical to spherical joint adapter raccord joint rodé conique/sphérique переход-кern со сферическим шлифом Übergangsstück Kegelschliff/Kugelschliff
1.01.13 	cone to screw plug adapter raccord joint rodé mâle/bouchon vissé переход-кern/резьбовая трубка Gewindestopfen
1.01.14 	flat flange to socket adapter raccord plan/cône переход плоский шлиф с горловиной-муфтой Übergangsstück Planschliff/Schliffhülse
1.01.15 	screw thread bend raccord coudé à capuchons vissés переход-изгиб с кернами и резьбой Bogen mit Schraubkappen-Anschlüssen
1.01.16 	bend with vent raccord coudé avec prise de vide переход-изгиб с kern/муфтой и отводом Bogen mit Rohransatz
1.01.17 	receiver adapter (plain bend) tube de recette ou allonge de recette переход-алонж изогнутый Destilliervorstoß, gebogen

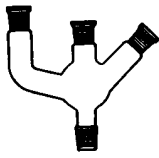
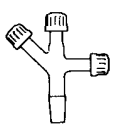
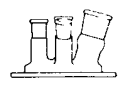
1 Apparatus for conveying and shutting off
Dispositifs de distribution et d'arrêt
Аппаратура для транспортировки и отключения
Geräte zum Fortleiten und Absperren

1.01 Adapters and connectors
Adaptateurs et raccords
Переходы
Übergangs- und Verbindungsstücke

1.01.18 	sloping recovery bend tube à dégagement coudé à deux joints rodés mâles переход-изгиб с кернами на концах Kniestück
1.01.19 	vertical recovery bend tube à dégagement à double coude à deux joints rodés mâles переход-дистилляционный мост Destillierbrücke
1.01.20 	splash head adapter raccord à deux joints rodés avec ampoule de garde переход-каплеуловитель Tropfenfängerstück
1.01.21 	receiver adapter with vacuum connection allonge pour distillation sous vide переход-алонж вакуумный Vakuumvorstoß
1.01.22 	cone to socket two-way adapter with lateral socket adaptateur à branche latérale et raccord joint rodé femelle переход-кern/муфта с отводом-муфтой Übergangsabzweigstück mit geneigter Hülse
1.01.23 	cone to socket two-way adapter with lateral cone adaptateur à branche latérale inclinée et raccord joint rodé mâle переход-насадка с горловиной-муфтой и отводом-керном Übergangsabzweigstück mit geneigtem Kern

1 Apparatus for conveying and shutting off
Dispositifs de distribution et d'arrêt
Аппаратура для транспортировки и отключения
Geräte zum Fortleiten und Absperren

1.01 Adapters and connectors
Adaptateurs et raccords
Переходы
Übergangs- und Verbindungsstücke

1.01.24 	multiple adapter with two parallel necks adaptateur à deux cols parallèles переход-кern с двумя параллельными горловинами-муфтами. Übergangsstück mit parallelen Abzweigen
1.01.25 	cone to socket multiple adapter adaptateur à cols multiples переход-кern с тремя непараллельными горловинами-муфтами Mehrfach-Verbindungsstück
1.01.26 	cone to screw cap multiple adapter adaptateur multiple, joint rodé mâle/trois capuchons vissés переход-кern с тремя кернами и резьбой Verbindungsstück mit Schliffkern und drei Schraubkappen-Anschlüssen
1.01.27 	flat flange to multiple socket adapter couvercle de réacteur à joint plan avec plusieurs tubulures joints rodés coniques переход-плоский шлиф с тремя горловинами-муфтами Planschliffdeckel mit Kegelschliffhülsen NOTE — See also 2.04.20 and 2.04.21. NOTE — Voir aussi 2.04.20 et 2.04.21. ПРИМЕЧАНИЕ — См. также 2.04.20 и 2.04.21. ANMERKUNG — Siehe auch 2.04.20 und 2.04.21.

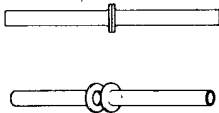
1 Apparatus for conveying and shutting off
Dispositifs de distribution et d'arrêt
Аппаратура для транспортировки и отключения
Geräte zum Fortleiten und Absperren

1.02 Joints
Joints
Соединения
Verbindungen

1.02.01		conical joint, cone and socket joint conique, mâle et femelle конусное соединение — керн/муфта Kegelverbindung, Kern und Hülse
1.02.02	See Voir 1.02.01. См. Siehe	interchangeable conical ground joint (see ISO 383) joint conique rodé interchangeable (voir ISO 383) соединение конусное взаимозаменяемое со шлифованной поверхностью керна и муфты Kegelschliffverbindung
1.02.03	See Voir 1.02.01. См. Siehe	clear precision joint (conical) joint clair de précision (conique) соединение конусное взаимозаменяемое с нешлифованной поверхностью керна и муфты klare Präzisionsverbindung
1.02.04		angle drip cone tube à joint rodé conique mâle à bec d'écoulement керн со скошенным сливным концом Schliffkern mit Abtropfspitze
1.02.05		bulged shoulder socket tube à joint rodé (à rodage) conique femelle, à épaulement renflé муфта с расширением трубки Schliffhülse mit Rohraufweitung
1.02.06		capillary conical joint joint rodé (à rodage) conique, capillaire конусное соединение капиллярных трубок — керн/муфта kapillare Schliffverbindung

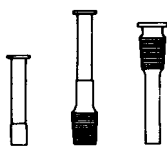
1 Apparatus for conveying and shutting off
Dispositifs de distribution et d'arrêt
Аппаратура для транспортировки и отключения
Geräte zum Fortleiten und Absperren

1.02 Joints
Joints
Соединения
Verbindungen

1.02.07 	cone with grease groove tube à joint rodé (à rodage) conique mâle, à gorge de graissage керн с канавкой на конусе Schliffkern mit Fettrille
1.02.08 	flat flange joint tube à joint rodé plan (raccord à rodage plan) соединение с плоскими шлифами Planschliffverbindung
1.02.09 	insulated cone (Smith cone) joint palier rodé étanche (pour agitateur) конус Смита isolierter Schliffkern
1.02.10 	liquid sealed stirrer gland (sleeve gland) joint palier hydraulique (joint rotatif) затвор со вставной трубкой Flüssigkeitsverschluß (Rührverschluß)
1.02.11 	plain end cone tube à joint rodé conique mâle, extrémité lisse керн Schliffkern, Ende glatt
1.02.12 	plain shoulder socket tube à joint rodé (à rodage) conique femelle, épaulement roulé муфта Schliffhülse (Kolbenschliff)

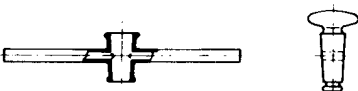
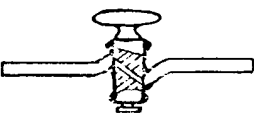
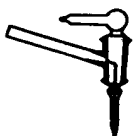
1 Apparatus for conveying and shutting off
Dispositifs de distribution et d'arrêt
Аппаратура для транспортировки и отключения
Geräte zum Fortleiten und Absperren

1.02 Joints
Joints
Соединения
Verbindungen

1.02.13 	screw thread joint joint à capuchon vissé соединение с винтовой резьбой Schraubkappenverbindung
1.02.14 	skirted cone tube à joint rodé (à rodage) conique mâle, avec prolongement керн со сливной трубкой Schliffkern mit Verlängerung
1.02.15 	interchangeable spherical joint; ball and cup (see ISO 641) joint rodé sphérique interchangeable; mâle et femelle (voir ISO 641) соединение сферическое взаимозаменяемое — шар/чашка (см. ИСО 641) Kugelschliffverbindung; Kugel und Schale (siehe ISO 641)
1.02.16 	spherical joint clip pince pour joints rodés sphériques зажим для сферического соединения Kugelschliffklemme
1.02.17 	precision bearing stirrer gland joints d'agitateur à palier cylindrique опорные муфты для мешалки KPG-Lagerhülse
1.02.18 	screw plug joint joint presse-étoupe à vis соединение с резьбовой пробкой Stopfbuchsverbindung mit Gewindestopfen

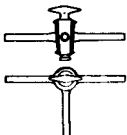
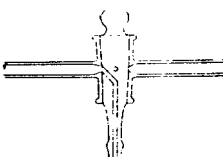
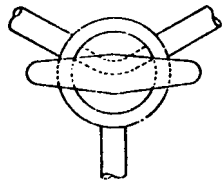
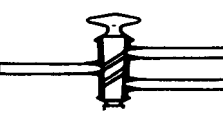
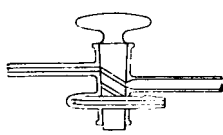
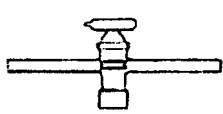
1 Apparatus for conveying and shutting off
Dispositifs de distribution et d'arrêt
Аппаратура для транспортировки и отключения
Geräte zum Fortleiten und Absperren

1.03 Stopcocks and valves
Robinets et soupapes
Запорные краны и клапаны
Hähne und Ventile

1.03.01 	barrel and key boisseau et clé муфта и пробка крана Hülse und Küklen
1.03.02 	straight bore stopcock robinet droit à passage direct кран одноходовой с прямым проходным отверстием Einweg-Kegelhahn
1.03.03 	straight bore stopcock, with capillary side arms robinet droit à passage direct, branches capillaires кран одноходовой с прямым проходным отверстием и капиллярными боковыми трубками Einweg-Kegelhahn, gerader Bohrung mit Kapillarrohrschenkeln
1.03.04 	straight bore burette stopcock robinet droit pour burette кран бюреточный с прямым проходным отверстием gerader Bürettenhahn
1.03.05 	oblique bore stopcock robinet à passage oblique кран одноходовой со скошенным проходным отверстием Einweg-Kegelhahn mit Schrägbohrung
1.03.06 	offset burette stopcock with tail robinet latéral pour burette (robinet cannelé pour burette) (robinet de Geissler) кран бюреточный с боковым проходным отверстием seitlicher Bürettenhahn

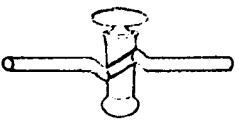
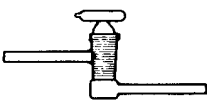
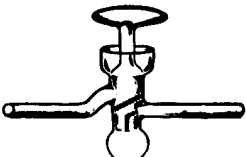
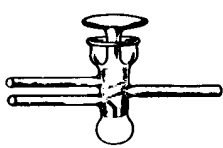
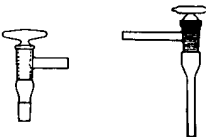
1 Apparatus for conveying and shutting off
Dispositifs de distribution et d'arrêt
Аппаратура для транспортировки и отключения
Geräte zum Fortleiten und Absperren

1.03 Stopcocks and valves
Robinets et soupapes
Запорные краны и клапаны
Hähne und Ventile

1.03.07 	T-bore stopcock robinet à passage en T кран трехходовой с Т-образным проходным отверстием Dreiweg-Kegelhahn, T-Bohrung
1.03.08 	double bore stopcock with tail robinet avec écoulement par la clé кран трехходовой с отверстием и вводом в пробке Schwanzhahn
1.03.09 	V-bore stopcock robinet à trois passages en V à 120° кран трехходовой с проходным отверстием под углом 120° (серповидный кран) Dreiweg-Kegelhahn, Bohrung 120°
1.03.10 	double oblique bore burette stopcock robinet pour burette à deux passages obliques кран двухходовой с двумя скошенными проходными отверстиями Zweiweg-Kegelhahn nach Friedrichs
1.03.11 	double oblique bore burette stopcock robinet pour burette à deux passages obliques (robinet à deux passages obliques pour remplissage par affluence) кран двухходовой с двумя скошенными проходными отверстиями и изогнутой боковой трубкой Bürettenhahn mit zwei Schrägbohrungen
1.03.12 	straight bore vacuum stopcock with cup robinet droit à vide avec chambre кран вакуумный одноходовой с прямым проходным отверстием Vakuum-Beutelhahn

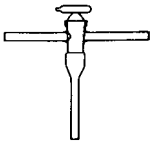
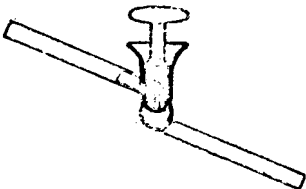
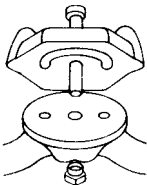
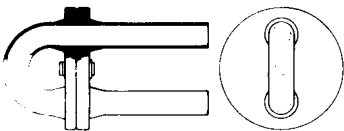
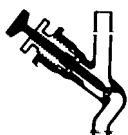
1 Apparatus for conveying and shutting off
Dispositifs de distribution et d'arrêt
Аппаратура для транспортировки и отключения
Geräte zum Fortleiten und Absperren

1.03 Stopcocks and valves
Robinets et soupapes
Запорные краны и клапаны
Hähne und Ventile

1.03.13 	oblique bore vacuum stopcock with cup robinet à vide, avec chambre, à un passage oblique кран вакуумный одноходовой со скошенным проходным отверстием Vakuum-Beutelhahn mit schräger Bohrung
1.03.14 	vacuum stopcock with offset parallel side arms robinet à vide avec branches parallèles кран вакуумный с боковым проходным отверстием и параллельными боковыми трубками Vakuum-Eckhahn, Schenkel parallel
1.03.15 	mercury seal, oblique bore, vacuum stopcock with cup robinet à vide, à un passage oblique, avec garde de mercure et chambre кран вакуумный одноходовой со скошенным проходным отверстием и ртутным затвором Vakuum-Einweg-Beutelhahn mit Quecksilberbecher und schräger Bohrung
1.03.16 	mercury seal, double oblique bore, vacuum stopcock with cup robinet à vide, à deux passage obliques, avec garde de mercure et chambre кран вакуумный двухходовой с двумя скошенными проходными отверстиями и ртутным затвором Vakuum-Zweiwegbeutelhahn mit Quecksilberbecher
1.03.17 	vacuum release stopcock for vacuum systems robinet de décompression à vide pour les systèmes à vide декомпрессионный вакуумный кран для вакуумной системы Dekompressionshahn für Vakuumsysteme

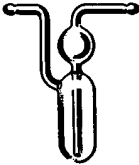
1 Apparatus for conveying and shutting off
Dispositifs de distribution et d'arrêt
Аппаратура для транспортировки и отключения
Geräte zum Fortleiten und Absperren

1.03 Stopcocks and valves
Robinets et soupapes
Запорные краны и клапаны
Hähne und Ventile

1.03.18 	L-bore vacuum stopcock with two side arms robinet à vide à trois branches en T et passage en L кран вакуумный двухходовой с удлиненной муфтой Vakuum-Zweiweghahn mit verlängerter Hülse
1.03.19 	Newman take-off stopcock robinet de Newman à entrée d'air кран вакуумный с боковым проходным отверстием, параллельными боковыми трубками и ртутным затвором (кран Ньюмана) Vakuum-Belüftungshahn nach Newman
1.03.20 	flat stopcock robinet plat кран плоский Flachhahn
1.03.21 	large bore flat stopcock robinet plat à grand passage кран плоский с широким проходным отверстием Flachhahn mit grossem Durchgang
1.03.22 	inclined-seat valve robinet à branches en ligne, tête inclinée вентиль наклонный из стекла Schrägsitzventil aus Glas
1.03.23 	straight valve robinet à branches en ligne, tête droite вентиль прямой Durchgangsventil

1 Apparatus for conveying and shutting off
Dispositifs de distribution et d'arrêt
Аппаратура для транспортировки и отключения
Geräte zum Fortleiten und Absperren

1.03 Stopcocks and valves
Robinets et soupapes
Запорные краны и клапаны
Hähne und Ventile

1.03.24 	mercury pressure valve soupape à pression de mercure ртутный затвор Quecksilberdruckventil
1.03.25 	mercury safety valve soupape à mercure anti-retour ртутный предохранительный клапан Quecksilber-Rückschlagventil
1.03.26 	non-return valve soupape anti-retour (soupape de retenue) запорный клапан (ртутный регулятор давления) Rückschlagventil

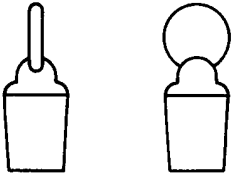
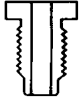
1 Apparatus for conveying and shutting off
Dispositifs de distribution et d'arrêt
Аппаратура для транспортировки и отключения
Geräte zum Fortleiten und Absperren

1.04 Stoppers
Bouchons
Пробки
Stopfen

1.04.01 	stem plug bouchon à tige пробка стержневая, прямая или изогнутая Schaftstopfen
1.04.02 	flat head stopper bouchon à tête plate пробка массивная с головкой в форме буртика Deckelstopfen, flach
1.04.03 	hexagonal stopper bouchon hexagonal (bouchon casquette) пробка массивная с головкой в форме шести- и восьмигранного буртика Sechskantstopfen
1.04.04 	hollow stopper bouchon creux fermé пробка пустотелая Hohlstopfen
1.04.05 	hollow stopper with spherical joint bouchon creux à joint rodé sphérique пробка пустотелая со сферическим шлифом Hohlstopfen mit Kugelschliff
1.04.06 	iodine flask stopper bouchon pour fiole à iode пробка к колбе для иодирования Stopfen für Jodzählkolben NOTE — See also 2.04.03. NOTE — Voir aussi 2.04.03. ПРИМЕЧАНИЕ — См. также 2.04.03. ANMERKUNG — Siehe auch 2.04.03.

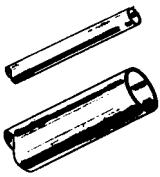
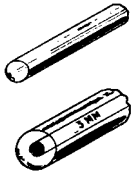
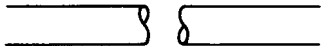
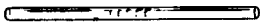
1 Apparatus for conveying and shutting off
Dispositifs de distribution et d'arrêt
Аппаратура для транспортировки и отключения
Geräte zum Fortleiten und Absperren

1.04 Stoppers
Bouchons
Пробки
Stopfen

1.04.07 	mushroom stopper bouchon casquette пробка массивная с головкой сводчатой формы gewölbter Stopfen
1.04.08 	pennyhead stopper (coin stopper, grip stopper) bouchon lorgnon пробка массивная со щипком Griffstopfen
1.04.09 	screw cap capuchon vissé колпачок с винтовой резьбой Schraubkappe
1.04.10 	screw plug bouchon fileté пробка с резьбой Gewindestopfen
1.04.11 	stopper, cone end bouchon à joint rodé conique пробка с конусом Verschlusskappe
1.04.12 	open-ended stopper bouchon, creux ouvert пробка с открытым дном и головкой в форме буртика Stopfen, unten offen

1 Apparatus for conveying and shutting off
Dispositifs de distribution et d'arrêt
Аппаратура для транспортировки и отключения
Geräte zum Fortleiten und Absperren

1.05 Tubing and rod
Tubes
Трубки
Röhren

1.05.01 	glass or fused silica tubing tube en verre ou en silice стеклянная трубка или трубка из кварцевого стекла Glasrohr oder Quarzglasrohr
1.05.02 	capillary tubing tube capillaire капиллярная трубка Kapillarrohr
1.05.03 	combustion tubing tube pour tubes à combustion трубка для жаровых труб Rohr für Verbrennungsrohre
1.05.04	precision bore tubing tube calibré прецизионная трубка Präzisionsrohr (KPG)
1.05.05 	graded glass seal chaîne intermédiaire de scellement соединительная стеклянная трубка Zwischenglas-Verbindungsstück NOTE — For fusing together glasses of different thermal properties. NOTE — Pour scellement de verres de propriétés thermiques différentes. ПРИМЕЧАНИЕ — Для спаивания типов стекла, имеющих различные термические свойства. ANMERKUNG — Zum Verschmelzen von Gläsern mit verschiedenen Längen-Ausdehnungskoeffizienten.

1 Apparatus for conveying and shutting off
Dispositifs de distribution et d'arrêt
Аппаратура для транспортировки и отключения
Geräte zum Fortleiten und Absperren

1.06 Vent tubes
Tubes de sûreté
Воронки
Sicherheitsaufsätze

1.06.01 	thistle funnel tube de sûreté droit (tube à entonnoir) колоколообразная воронка (для порошков) Glockenrichter
1.06.02 	thistle funnel with bend tube de sûreté droit, à boucle (tube à entonnoir, à boucle) колоколообразная воронка с петлей Glockenrichter mit Schleife
1.06.03 	thistle funnel with bend and bulbs tube de sûreté à deux boules колоколообразная воронка с петлей и шарами Gärrohr
1.06.04 	Göckel safety trap tube de sûreté de Göckel предохранительная ловушка по Гекелю Sicherheitsaufsatz nach Contat-Göckel

2 Apparatus for containing

Réservoirs et récipients

Лабораторная посуда

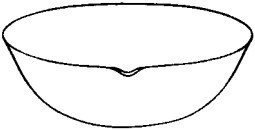
Gefäße und Behälter

2.01 Basins and dishes

Capsules et boîtes

Химическая посуда

Schalen

2.01.01 	round bottom basin, deep, medium or shallow form capsule à fond rond, forme haute ou basse чашка выпарительная с круглым дном Abdampfschale mit rundem Boden (tiefe oder flache Form)
2.01.02 	flat bottom evaporating basin capsule à fond plat чашка выпарительная с плоским дном Abdampfschale mit flachem Boden
2.01.03 	porcelain casserole capsule en porcelaine à manche фарфоровая кастрюля Porzellan-Kasserolle
2.01.04 	crystallizing dish cristallisoir чашка кристаллизационная Kristallisierschale

2 Apparatus for containing

Réservoirs et récipients

Лабораторная посуда

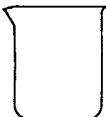
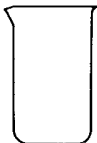
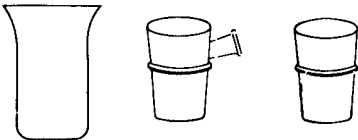
Gefäße und Behälter

2.02 Beakers

Béchers

Химические стаканы

Becher

2.02.01		low form beaker (Griffin beaker, squat form) bécher forme basse стакан химический низкий Becher niedrige Form (Griffinbecher)
2.02.02		tall form beaker (Berzelius beaker) bécher forme haute стакан химический высокий Becher (Becherglas) hohe Form
2.02.03		conical beaker (Phillips beaker) bécher forme conique (vase à saturation) стакан конический Phillipsbecher
2.02.04		Baco beaker bécher de Baco химический стакан Бако Bacobecher
2.02.05		dye beaker bécher (pot) à teinture стакан для красителя Färbebecher
2.02.06		conical micro-beaker micro-bécher forme conique микростакан конический Mikro-Erlenmeyer

2 Apparatus for containing

Réservoirs et récipients

Лабораторная посуда

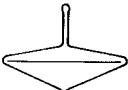
Gefäße und Behälter

2.02 Beakers

Béchers

Химические стаканы

Becher

2.02.07 	micro-beaker, low or tall form micro-bécher, forme basse ou haute микростакан низкий или высокий Mikrobecher, niedrige oder hohe Form
2.02.08 	beaker cover (watch glass or clock glass) verre de montre часовое стекло Uhrglas, Uhrglasschale
2.02.09 	micro-beaker cover couvercle pour micro-béchers крышка для микростакана Deckel für Mikrobecher

2 Apparatus for containing

Réservoirs et récipients

Лабораторная посуда

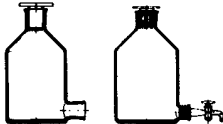
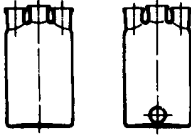
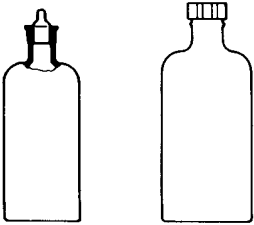
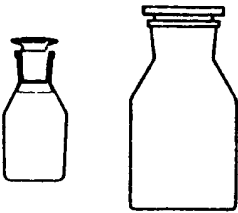
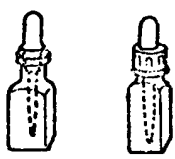
Gefäße und Behälter

2.03 Bottles and jars

Flacons et bocalux

Склянки

Flaschen und Gläser

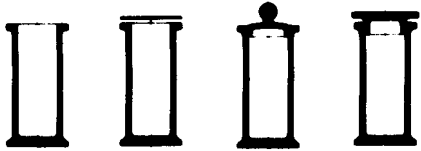
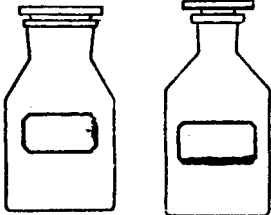
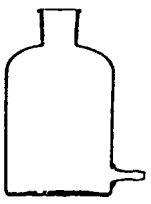
2.03.01 	acid bottle with ground-on cap flacon à acide, bouchon et capuchon rodés склянка для кислот, с колпаком Säurekappenflasche
2.03.02 	aspirator bottle flacon à tubulure basse склянка с тубусом Stutzenflasche (Abklärflasche, Tubusflasche)
2.03.03 	Woulfe bottle flacon de Woulfe склянка Вульфа Woulfesche Flasche
2.03.04 	Winchester (Winchester quart) flacon de Winchester склянка по Винчестеру Winchesterflasche
2.03.05 	conical shoulder reagent bottle, narrow or wide mouth flacon à épaulement conique à col étroit ou large склянка для реагентов с конической верхней частью, узкогорлая или широкогорлая Steilbrustflasche, Enghals- oder Weithals-
2.03.06 	Barnes dropping bottle flacon avec compte-gouttes капельница по Бэрнесу Tropfglas nach Barnes

2 Apparatus for containing

Réservoirs et récipients
Лабораторная посуда
Gefäße und Behälter

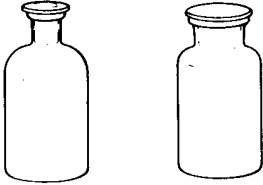
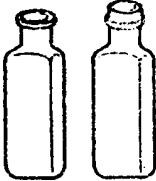
2.03 Bottles and jars

Flacons et bocaux
Склянки
Flaschen und Gläser

2.03.07 	TK dropping bottle flacon avec compte-gouttes à bouchon rodé капельница "ТК" TK-Tropfflasche
2.03.08 	cylindrical specimen jar bocal cylindrique цилиндр для препаратов histologisches Präparateglas (weithalsiges Präparateglas)
2.03.09 	labelled reagent bottle flacon à réactif avec étiquette склянка для реагентов с этикеткой Schriftflasche
2.03.10 	levelling bottle flacon pour équilibre de niveau уравнительная склянка Niveauflasche
2.03.11 	sample bottle flacon à échantillons склянка для образцов Probenflasche
2.03.12 	pipette bottle flacon compte-gouttes de Trélat склянка с пипеткой Pipettenflasche

2 Apparatus for containing
Réservoirs et récipients
Лабораторная посуда
Gefäße und Behälter

2.03 Bottles and jars
Flacons et bocaux
Склянки
Flaschen und Gläser

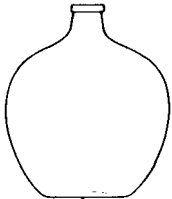
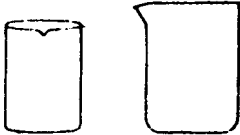
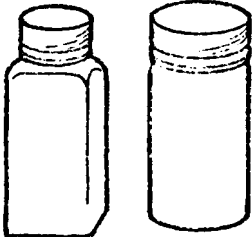
2.03.13 	pressure bottle flacon épais résistant à la pression склянка для работ под давлением Druckflasche
2.03.14 	narrow or wide mouth reagent bottle flacon à réactifs, col étroit ou large узкогорлая или широкогорлая склянка для реактивов Enghals- oder Weithals-Reagenzflasche
2.03.15 	serum storage bottle flacon à sérum склянка для сыворотки Serumflasche
2.03.16 	display bottle flacon d'exposition (pour échantillons) склянка для демонстрационных экспонатов Ausstellungsschauglas
2.03.17 	flat-sided bottle flacon carré четырехгранная склянка Vierkantflasche

2 Apparatus for containing

Réservoirs et récipients
Лабораторная посуда
Gefäße und Behälter

2.03 Bottles and jars

Flacons et bocalux
Склянки
Flaschen und Gläser

2.03.18 	carboy tourie бутыль Ballon  carboy hamper panier de tourie корзина для бутыли Ballonkorb
2.03.19 	battery jar (cylindrical jar) cuve cylindrique en verre (bocal à souris) батаре́йный стакан (для мышей, крыс) Batterieglas (Mäuse- oder Rattenglas)
2.03.20 	filtrate jar (lixiviating jar) vase à filtration приемник для фильтрата Filtrierstutzen
2.03.21 	storage jar with lid bocal avec couvercle стакан с покровной крышкой Dose mit Überfalldeckel
2.03.22 	jar with screw cap bocal à vis склянка с навинчивающейся крышкой Schraubglas

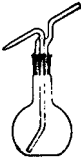
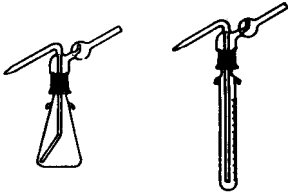
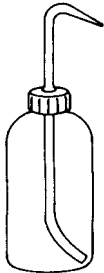
2 Apparatus for containing
Réservoirs et récipients
Лабораторная посуда
Gefäße und Behälter

2.03 Bottles and jars
Flacons et bocal
Склянки
Flaschen und Gläser

2.03.23 	histological specimen jar bocal histologique широкогорлая склянка для препаратов Präparateglas
2.03.24 	bell jar cloche колпак (колокол) Glocke

2 Apparatus for containing Réservoirs et récipients Лабораторная посуда Gefäße und Behälter

2.03 Wash bottles Pisettes Промывалки Spritzflaschen

2.03.30		wash bottle pissette промывалка Spritzflasche
2.03.31		Guth wash bottle pissette de Guth промывалка по Гуту Spritzflasche nach Guth
2.03.32		Griffin flow tube for wash bottle tube de pissette à soupape трубка для промывалки с обратным клапаном Spritzflaschenrohr mit Rückschlagventil
2.03.33		micro-wash bottle, conical or tube shape micro-pissette, conique ou tubulaire микропромывалка коническая или цилиндрическая Mikro-Spritzflasche, konisch oder röhrenförmig
2.03.34		nebulizer (sprayer, atomizer) pulvérisateur пульверизатор (распылитель) Zerstäuber
2.03.35		plastics wash bottle (squeeze bottle) pissette en plastique промывалка пластмассовая Spritzflasche aus Plastik